

На правах рукописи

КАРПОВА Наталия Александровна

СПЕЦИФИКА РЕЧЕВОГО ЖАНРА АДМИНИСТРАТИВНОГО
ОБЪЯВЛЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

10.02.01 – русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Томск – 2010

Работа выполнена на кафедре русского языка ГОУ ВПО «Томский
государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Демешкина Татьяна Алексеевна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Лебедева Наталья Борисовна

кандидат филологических наук, доцент
Эмер Юлия Антоновна

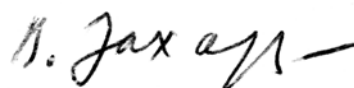
Ведущая организация: ГОУ ВПО «Новосибирский государственный
педагогический университет»

Защита диссертации состоится 28 октября 2010 г. в ___ ч. ___ мин. на заседа-
нии диссертационного совета Д 212.267.05 по присуждению ученой степени док-
тора филологических наук при ГОУ ВПО «Томский государственный универси-
тет» по адресу: 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке ГОУ ВПО
«Томский государственный университет» по адресу: г. Томск, пр. Ленина, 34а.

Автореферат разослан *17 сентября* 2010 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук,
профессор



Л.А.Захарова

Реферируемая диссертационная работа посвящена описанию речевого жанра (далее – РЖ) административного объявления и выявлению его особенностей в русском языке.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Современная коммуникативная ситуация характеризуется расширением сфер общения, в результате чего появляются новые речевые жанры, отражающие в типизированном виде содержание и структуру коммуникации: телеконференции, СМС сообщения, дебаты, рекламные буклеты и т.д., а существующие речевые жанры претерпевают значительные изменения в содержательной и формальной структуре. Одной из актуальных тенденций современности, влияние которой прослеживается в сегодняшней коммуникации, является снижение степени официальности и либерализация этико-речевых норм, проникновение в речь разговорных и просторечных элементов. Это проявляется, в первую очередь, в официально-деловом, публичном общении, одним из жанров которого является административное объявление.

Будучи текстом административно-регулятивного характера, административное объявление выполняет значимую роль в процессе регулирования социального взаимодействия, что обуславливает устойчивый интерес современных лингвистов к данному типу высказываний (см. работы М.Г. Безяевой, Л.Б. Бойко, Т.М. Большаковой, А. Вежбицкой, Я.Н. Еремеева, Н.Б. Лебедевой, Б.Ю. Нормана, С.Г. Тер-Минасовой и др.). Однако к настоящему моменту не выработано единого подхода к изучению административных объявлений, что подтверждает актуальность настоящего исследования, которое предпринимается на пересечении нескольких перспективных направлений современной лингвистики: жанроведения, лингвистической прагматики и дискурс-анализа.

Теория речевых жанров (ТРЖ) проходит в настоящее время этап становления, который предполагает как осмысление теоретических положений, так и описание конкретных жанров речи (см. работы В.В. Дементьева, Т.А. Демешкиной, О.А. Казаковой, И.Ю. Мясникова, К.Ф. Седова, Т.В. Шмелевой и других). При этом в жанроведении объектом изучения преимущественно выступает разговорная речь и диалоги художественных произведений (О.Б. Сиротина, 1988; Ст. Гайда, 1999; М.В. Китайгородская, Н.Н. Розанова, 1999; М.Г. Безяева, 2002; С.В. Волошина, 2008 и др.). Материал письменной прозаической речи, особенно нехудожественной, задействован в значительно меньшей степени (М.Н. Кожина, 1999). Изучение административного объявления с точки зрения жанроведения позволяет

рассматривать его как письменный речевой жанр – конкретный завершённый результат речевой деятельности, имеющий определённую структуру и лингвистические особенности. Описание текстов письменных объявлений в жанровом аспекте способствует выявлению не только их лингвистических особенностей, но и национальной специфики их функционирования.

Вместе с тем административное объявление как текст создается с целью оказания на адресата определённого воздействия, которое проявляется на экстралингвистическом уровне. Данный факт обуславливает необходимость включения в описательную модель административного объявления параметров, позволяющих выявить прагматический потенциал конкретных высказываний. При этом немаловажную роль играет материальная форма существования объявления, которое, будучи самостоятельной речевой единицей, одновременно является составным элементом более крупных коммуникативных отрезков – дискурсов. Необходимость осмысления различных типов дискурса посредством жанромоделирующего описания подтверждается ведущимися в этом направлении исследованиями (см. М.Л. Макаров, 1997; К.Ф. Седов, 1999; И.Ю. Мясников, 2005 и др.).

Объектом исследования является речевой жанр административного объявления (АО). Объявление как речевой жанр представляет собой сложное явление, реализующее одновременно несколько коммуникативных задач и функционирующее в различных сферах человеческой деятельности.

Специфичность содержания и средств выражения в объявлениях функционально обусловлена сочетанием двух целеустановок – информировать и побуждать к действию, которые в разных текстах объявлений проявляются с различной иллокутивной силой (Е.А. Курченкова, 2000). Особенность административных объявлений заключается в том, что в них доминирует императивная интенция, которая в зависимости от коммуникативной ситуации может быть реализована прямо или косвенно.

Административное объявление как речевой жанр обладает следующими основными признаками: 1) оно реализует административную функцию регулирования социального взаимодействия людей в процессе коммуникации; 2) коммуникативный статус адресанта в большинстве случаев выше статуса адресата, что позволяет автору сообщения предписывать адресату определённые действия; 3) коммуникативная ситуация характеризуется, во-первых, опосредованностью во времени и пространстве; 4) временные параметры объявления характеризуются наличием определённого «срока годности», в течение которого объявление оста-

ется актуальным; 5) коммуникативная цель высказывания состоит в информировании и побуждении адресата к действию; 6) результат административного объявления проявляется на экстралингвистическом уровне и отражается в совершаемых адресатом поступках. Таким образом, административное объявление ориентировано на восприятие адресатом и предполагает его ответную неречевую реакцию, что указывает на диалогическую природу АО. Исходя из приведенных признаков, АО можно определить как комплексный информативно-императивный речевой жанр, представленный преимущественно краткими письменными текстами, расположенными в общественных местах и нацеленными на побуждение адресата к действию.

Предмет исследования составляют структура и специфика функционирования речевого жанра административного объявления в современном русском языке.

Научная новизна определяется как выбором объекта исследования, так и предлагаемым подходом к его изучению. Впервые административное объявление подвергается монографическому описанию на материале русского и немецкого языков. Феномен административного объявления уже становился объектом научного изучения, однако до сих пор не было принято единого термина для его обозначения. В настоящем исследовании обосновывается целесообразность применения понятия *административное объявление*, которое отражает не только основную реализуемую функцию, но и материальную форму его существования.

Для описания административного объявления в работе применяется интегративная методика, основанная на принципах теории речевых актов (ТРА), теории речевых жанров, естественноречевого и дискурсивного подходов. Объединение данных направлений при описании феномена административного объявления представляется перспективным и плодотворным, так как дает возможность анализировать высказывания одновременно в нескольких аспектах.

Цель работы состоит в комплексном описании речевого жанра административного объявления в русском языке на фоне немецкого языка.

Достижение поставленной цели обеспечивается решением следующих **задач**:

1. Описать современное состояние теории речевых жанров.
2. Разработать методику анализа информативно-императивного речевого жанра административного объявления.
3. Выделить в структуре административного объявления элементарные речевые жанры и проанализировать способы их языковой реализации в текстах русских административных объявлений на фоне немецких АО.

4. Выявить основные коммуникативные стратегии и тактики, используемые для реализации коммуникативной цели в административном объявлении.
5. Представить национально-культурную специфику административных объявлений по сравнению с немецкими, установить их общие черты и различия.

Материалом исследования послужили тексты письменных административных объявлений, расположенных в общественных местах городов России и Германии: в образовательных и медицинских учреждениях, библиотеках, магазинах, в транспорте и других. Сбор материала осуществлялся автором с 2005 по 2010 год, кроме этого, привлекались Интернет-ресурсы. Корпус исследования составляет 420 текстов русских и 285 немецких объявлений. За единицу анализа принимается текст объявления в совокупности с сопровождающими его невербальными знаками – пиктограммами и иллюстрациями.

Методы исследования. В работе применяется метод научного описания, который предполагает использование приемов наблюдения, классификации, контекстуального, количественного, сопоставительного анализа.

Теоретическая значимость работы. Теоретическая значимость исследования определяется не только его вкладом в развитие теории речевых жанров, но и в развитие коммуникативной лингвистики в целом. В работе административное объявление охарактеризовано как особый вид речевого жанра, обладающий рядом отличительных признаков, для описания которых применяется специально разработанная в рамках исследования модель.

Описаны основные особенности русского административного объявления на фоне немецкого языка, выявлена национальная специфика русского административного объявления, определены коммуникативные стратегии и тактики, способствующие реализации замысла адресанта, а также языковые средства его воплощения, представлена типология административных объявлений.

Проведенное исследование дает теоретико-методологические основания для описания РЖ административного объявления в других языках, а также могут быть основой для исследования других типов объявлений.

Практическая значимость работы. Результаты предпринятого исследования найдут применение в практике межкультурного общения и могут быть использованы при преподавании комплекса дисциплин гуманитарного направления: страноведения, лексикологии, лингвокультурологии, теоретической и практической грамматики русского и немецкого языков. Результаты исследования также могут найти применение в лексикографической практике.

Положения, выносимые на защиту:

1. АО представляет собой комплексный информативно-императивный речевой жанр, состоящий из элементарных речевых жанров.

2. РЖ административного объявления может быть описан при помощи модели, включающей следующие параметры: коммуникативная цель, образ коммуникантов, композиция (структура) РЖ, материальная форма существования, языковое воплощение.

3. Характеристики АО изменяются в соответствии с типом дискурса, в рамках которого оно функционирует.

4. Национально-культурная специфика РЖ административного объявления проявляется в используемых для реализации коммуникативной задачи речевых стратегиях и тактиках и транслируется через средства языкового воплощения, в том числе указывающие на обращённость речи.

5. Ироничные объявления, составляя периферийную зону административных объявлений, в наибольшей степени испытывают на себе влияние тенденций официализации-деофициализации и представляют собой зону преломления современных коммуникативных процессов.

Апробация работы. Результаты научного исследования обсуждались на научных конференциях различного уровня: международной научной конференции «Язык и культура» (Томск, 2006, 2007, 2010); российской научно-практической конференции-конкурса преподавателей, аспирантов, студентов «Язык и мировая культура: взгляд молодых исследователей» (Томск, 2006, 2007); международной научной конференции «Активные процессы в различных типах дискурсов» (Москва, 2009); Российско-немецком семинаре «Русское в немецких дискурсах, немецкое в русских дискурсах» (Томск, 2009); международной научно-практической конференции «Традиции и инновации в лингвистике и лингвистическом образовании» (Томск, 2009); всероссийской научно-практической конференции «Язык и межкультурная коммуникация» (Великий Новгород, 2009); всероссийской конференции молодых ученых «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» (Томск, 2009, 2010); IX Ежегодной международной конференции «Языки в современном мире» (Томск, 2010), а также в рамках проекта «Полидискурсивное пространство современной публичной коммуникации», поддерживаемого федеральной целевой программой «Научные и научно-педагогические кадры современной России на 2009-2013 гг.».

Структура работы. Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы исследования, формулируются цели и задачи работы, определяются объект, предмет, методы и приёмы исследования, характеризуется материал исследования, отмечается научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Теоретико-методологические аспекты описания речевого жанра» излагаются теоретические и методологические основы описания речевого жанра. В разделе «Традиция изучения РЖ в отечественной и зарубежной лингвистике» представлена историческая перспектива формирования теории речевых жанров как научного направления, описана роль теории речевых актов в становлении жанроведения.

Традиция изучения речевого жанра в отечественной лингвистике представлена широким спектром исследований, посвященных разработке теоретических положений и исследованию практического материала. Становление ТРЖ в отечественном языкознании стало результатом действия двух основных тенденций. С одной стороны, ядром данной теории стали идеи М.М. Бахтина, получившие развитие в исследованиях А. Вежбицкой, Т.В. Шмелёвой и других авторов. С другой стороны, существенное влияние на становление ТРЖ оказали положения теории речевых актов, получившие широкое распространение в западной науке. В зарубежных исследованиях изучение речевого жанра не носит системного характера, интерес к его описанию проявляется достаточно ограниченно (см. Н. Harnisch, 1986; G.M. Diewald, 1991; E. Rolf, 1993).

Раздел «Современное состояние теории речевых жанров» посвящен описанию современных научных подходов к исследованию речевого жанра, освещению основных положений ТРЖ и определению актуальных задач его дальнейшего изучения.

В ходе развития жанроведения в зависимости от конкретных исследовательских задач выработалось множество определений понятия *речевой жанр*, которые используются для обозначения не только речевых, но и поведенческих феноменов. Впервые определение РЖ сформулировал М.М. Бахтин, который под речевыми жанрами подразумевал «относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы высказываний» (М.М. Бахтин, 1979). Развивая идеи М.М. Бахтина, А. Вежбицкая высказывает мысль о том, что универсум речи не образуется ни словами, ни предложениями: он образуется высказываниями (речевыми актами). Общее структурное членение человеческой речи в значительной сте-

пени детерминировано типологической дифференциацией этих индивидуальных высказываний (А. Вежбицкая, 1997), которые реализуются в форме речевых жанров. В настоящей работе речевой жанр рассматривается в соответствии с данными положениями.

Наряду с разработкой терминологического аппарата к основным задачам ТРЖ относятся создание типологии РЖ, а также описание отдельных речевых жанров. Попытки типологизировать РЖ производятся по различным основаниям: по функциональному, структурному признаку, в соответствии с формой реализации (Т.В. Шмелёва, 1995; М.Ю. Федосюк, 1996; А.Г. Баранов, 1997; Ст. Гайда, 1999; К.Ф. Седов, 1999; О.А. Казакова 2004; Н.Б. Лебедева, 2006 и др.). На основании существующих типологий речевых жанров в структуре административного объявления выделяются элементарные речевые жанры, которые оформляют высказывание в рамках определенной стратегии, реализуемой набором речевых тактик. Под речевыми (коммуникативными) тактиками в настоящей работе понимаются минимальные речевые действия, ведущие к достижению (макро) цели говорящего в рамках речевой стратегии в соответствии с избранным речевым жанром.

Таким образом, в настоящее время развиваются теоретический и прикладной аспекты изучения речевого жанра: с одной стороны, осуществляется осмысление теоретических основ данного научного направления, разрабатывается терминологический аппарат, производятся попытки создания типологии РЖ по различным основаниям. С другой стороны, ведётся работа по описанию отдельных жанров речи.

К актуальным задачам жанроведения, нерешенным к настоящему моменту, относятся: 1) определение понятия РЖ, разработка единообразного категориального аппарата; 2) создание классификации и многоаспектной типологии речевых жанров; 3) разработка параметров описания РЖ; 4) исследование жанровых форм в историческом аспекте, что представляет особый интерес в свете развития коммуникативной сферы; 5) выявление национально-культурной специфики РЖ; 6) создание энциклопедии речевых жанров.

В разделе «Параметры описания речевого жанра» излагаются основные принципы описания речевого жанра и выделяются жанрообразующие признаки РЖ административного объявления.

Жанровое моделирование в настоящее время является одним из наиболее распространённых и эффективных способов упорядочения, описания и классификации речевых жанров. В рамках настоящего исследования данный подход используется как наиболее продуктивный, в связи с чем анализ РЖ административ-

ного объявления предлагается проводить на основании характеристики критериев, образующих конкретный РЖ.

Исследование административного объявления в данной работе проводится с опорой на описательные модели РЖ Т.В. Шмелёвой и Н.Б. Лебедевой, с учётом специфики изучаемого материала, как текста, сочетающего естественное и искусственное начала и ориентированного на конкретный экстралингвистический результат. Анализ РЖ административного объявления осуществляется посредством модели, включающей лингвистические и паралингвистические параметры, позволяющие учитывать как естественноречевую природу административного объявления, так и жанровую основу его существования. Лингвистические параметры предполагают описание коммуникативной цели, образа автора, образа адресата, структуры (композиции) жанра объявления, языкового воплощения. К паралингвистическим (невербальным) признакам административного объявления относятся субстрат, носитель субстрата, графико-пространственный параметр знака (соотношение с др. семиотическими системами – невербальные средства).

Раздел «Административное объявление в системе дискурсов» посвящён дискурсивному описанию административного объявления. Административное объявление рассматривается как речевой жанр, входящий в состав разнообразных дискурсов, которые могут быть выделены на различных основаниях. К ним относятся: *структурный признак*, в соответствии с которым противопоставляются монологический и диалогический дискурсы; *параметр используемой семиотической системы*, на основании которого исследователи выделяют русскоязычный дискурс (В.М. Беренкова, 2009), немецкоязычный (Ю.А. Кабакова, 2008), невербальный (Т.Л. Музычук, 2009) и др.; *фактор участников дискурса* - дискурс молодежной субкультуры (О.А. Анищенко, 2009), студенческий, корпоративный и др. Одним из основных признаков, выступающих основанием для отграничения одних дискурсов от других, является *тип репрезентации определенной сферы коммуникации*. Это обусловлено тем, что дискурс изучается как общение людей, рассматриваемое с позиций их принадлежности к той или иной типичной речеповеденческой ситуации, например, институциональное общение. С этой точки зрения, в современной коммуникации выделяются, например, административный, военный, спортивный, научный, сценический и другие виды дискурсов. Вместе с тем необходимо учитывать тот факт, что первичные конститутивные факторы дискурса не находятся на одной плоскости и не носят универсального характера, поскольку дискурс рассматривается как феномен многомерный в своем функционировании и многофакторный в своей природе (И.В. Силантьев, 2006).

Принимая во внимание доминирующую функцию административного объявления – регулирование отношений в определённой ситуации общения, – и соотношение факторов адресанта и адресата, – дискурсивный подход к его изучению предполагает анализ речевого жанра административного объявления в рамках административно-делового дискурса, репрезентуемого в различных сферах человеческой деятельности. Для выявления особенностей данного типа дискурса важными представляются следующие оппозиции: официальный/обиходный, реальный/художественный, публичный/личный, институциональный/персональный.

По соотношению параметров образа автора/адресата административно-деловой дискурс рассматривается как публичный, институциональный. По отношению к коммуникативной ситуации он является скорее официальным, нежели обиходным. Будучи выделенным в рамках реального коммуникативного пространства, административно-деловой дискурс выполняет функцию регулирования поведения адресата в определённой ситуации общения, в связи с чем его отличительной чертой является яркая эксплицированность модуса долженствования. Административно-деловой дискурс обслуживается специфической подсистемой языковых средств, которые могут быть описаны в рамках функциональной стилистики как официально-деловой стиль языка.

Будучи частью административного дискурса, представленного в различных областях человеческой деятельности, административное объявление является неотъемлемой частью жизни любого города, как места наиболее интенсивного сосредоточения коммуникации и сопровождает его жителей практически во всех сферах городского общения: на производстве, в местах отдыха, медицинских учреждениях, в транспорте и т.д. В связи с этим важным аспектом изучения АО является его функциональное назначение как инструмента взаимодействия граждан между собой в рамках более крупной социально-экономической системы и рассмотрение их под углом зрения лингвистики города. Являясь средством регулирования поведения в обществе, оно позволяет осуществлять общение между коммуникантами, разделёнными во времени и пространстве: представителями различных социальных и возрастных групп, которые не сталкиваются друг с другом в повседневной коммуникации. Объявления во многом определяют лингвистический ландшафт города, непосредственно влияя на формирование его языкового облика (И.Г. Яковенко; 1999; Е.А. Яковлева, 1999; Б.Я. Шарифуллин, 2007 и др.), в связи с чем в каждом городе уличные административные объявления обладают собственной спецификой, фиксирующей особенности городской культуры и отражающей их локальные характеристики.

Таким образом, административное объявление представляет собой сложное коммуникативное явление, сочетающее в себе элементы речевого жанра и речевого акта, являясь при этом составным элементом различных типов дискурсов. Основными зонами распространения РЖ АО являются административно-деловая и обыденная сферы коммуникации. В связи с этим АО, с одной стороны, рассматривается как элемент каждого из образующих данные коммуникативные сферы дискурсов. С другой стороны, в соответствии с доминирующей административно-регулятивной функцией, АО относится к жанрам административно-делового дискурса, репрезентуемого в различных сферах человеческой деятельности. Данный вид дискурса характеризуется официальностью, реализуется в институциональных рамках и ориентирован на публичного, массового адресата.

Глава 2 «Характеристика речевого жанра административного объявления» посвящена описанию АО в соответствии с предложенной описательной моделью, а также анализу функционирования элементарных речевых жанров в составе административного объявления. В описательную модель АО включены следующие параметры: коммуникативная цель, образ коммуникантов, композиция (структура) РЖ, материальная форма существования (субстрат, носитель субстрата), графико-пространственный параметр знака, признак языкового воплощения.

1. На основании коммуникативной цели РЖ административного объявления может быть представлен как комплексный жанр речи, сочетающий информативную и императивную составляющие, соотношение которых в тексте конкретного объявления различается. При этом объявление может быть как многоактным, объединяющим в себе несколько интенций, так и одноактным, реализующим единственную коммуникативную цель.

2. По параметру адресанта административные объявления можно разделить на персонифицированные и неперсонифицированные. Персонифицированные, в свою очередь, делятся на частные, автором которых является частное лицо, и институциональные, адресантом в которых выступает организация/учреждение. Как в частных, так и в институциональных объявлениях автор может проявлять себя открыто – в подписи, либо через упоминание в тексте объявления. В большинстве случаев автором административного объявления является представитель некоего учреждения, организации, который обладает статусным превосходством по отношению к адресату. В сознании представителей как русской, так и немецкой культуры административное объявление интуитивно воспринимается как речевое произведение, созданное некой административной структурой. Это может быть муниципалитет, администрация предприятия, представитель законной власти, уполномо-

моченный регулировать поведение граждан в определённой сфере и т.д. Однако, несмотря на это, обнаруживается существенное различие текстов русских и немецких объявлений в плане вербализации образа адресанта: в большинстве случаев немецкие АО не содержат подписи.

Русские административные объявления характеризуются тем, что стремление подчеркнуть приоритетную позицию автора выражается в использовании деперсонифицированной номинации адресанта – обобщённого понятия *администрация*, которое употребляется в 58% объявлений, содержащих подпись. Например: (1) ОБЪЯВЛЕНИЕ // УВАЖАЕМЫЕ ПАЦИЕНТКИ! *Большая просьба – не курите, пожалуйста, возле женской консультации и у подъезда дома. Администрация.* В данном случае побуждение представлено в форме просьбы, которая выражается соответствующим перформативом, усиленным частицей «пожалуйста». Наличие средства привлечения внимания – существительного «*объявление*» и графическое выделение адресата сообщения подчёркивают диалогичность высказывания. При этом в связи с обобщённостью номинации адресант оказывается лишь условно определённым, что, в конечном счёте, ведёт к размытости его образа. Однако, несмотря на это, в сознании адресата *администрация* воспринимается как структура, обладающая некими властными полномочиями, что способствует достижению желаемого перлокутивного эффекта. Заметим, что количество «персонифицированных», с точки зрения адресанта, административных объявлений, составляет лишь малую долю от их общего числа: 16% русских и 7% немецких АО. В большинстве случаев адресат может распознать автора лишь исходя из скрытых посылов: в частности, благодаря месту расположения объявления.

3. Параметр адресата является важнейшим жанрообразующим признаком РЖ АО, в соответствии с которым варьируются форма объявления (композиция, языковые средства воплощения), степень официальности и некоторые другие параметры. Выделяются несколько типов адресатов: массовый и единичный; обобщённый и конкретный; «внутренний» и «внешний», обладающий более/менее высоким статусом по отношению к адресанту. При этом образ адресата не всегда отражен на вербальном уровне.

Чаще всего получателем сообщения является прогнозируемый, обобщённый адресат. Он может быть двух типов: массовый конкретизируемый адресат, который предстает в своей обобщённой и общей для множества получателей дискурса/текста роли; и единичный конкретный персональный адресат (Н.И. Формановская, 2007). В соответствии с выделенными типами адресата можно разделить объявления на массовые и персональные. Адресатом массового объявления явля-

ется каждый, кто читает объявление. Персональные объявления отличаются наличием обращённости к конкретному адресату, например: (2) *Внимание! Студенту ОДОУ Куриганову М. срочно подойти в ОПОУ. Возникли проблемы с приемом оплаты. Деканат ФИЯ. 27.12.2006.* В отдельную категорию можно выделить корпоративные объявления, обращённые к посетителям/клиентам учреждения, разместившего данное объявление. Например: (3) *Уважаемые клиенты банка «Региональный кредит»! Убедительная просьба, на территории банка не курить!* Фактор адресата определяет варьирование разных компонентов речевого жанра. Так, в объявлениях, предназначенных для регламентирования поведения «внешнего» адресата (пациента, клиента, посетителя), ярко проявляется охранная функция, направленная на сохранение собственного пространства и имущества (Т.А. Демешкина, 2009). В этих объявлениях отражена коммуникативная ситуация, направленная на сохранение положения вещей и предполагающая информирование адресата о правилах поведения в данном учреждении. Объявления, ориентированные на «внутреннего», «своего» адресата, отражают иную тенденцию, в большей степени соответствующую кооперативному взаимодействию коммуникантов.

Для коммуникативной ситуации, в рамках которой реализуется речевой жанр административного объявления, характерна асимметричность коммуникативных ролей партнеров по общению. Это приводит к тому, что один из коммуникантов в силу своего социального статуса, служебного положения или иных обстоятельств имеет право регламентировать действия другого.

4. По параметру субстрата, который предполагает описание материального носителя знака, отмечается принципиальное отличие русских административных объявлений от немецких. В России большинство административных объявлений напечатаны на листе формата А4, встречаются также и рукописные объявления. Административные объявления в Германии выполнены в большинстве случаев в соответствии с определёнными нормами на заводских табличках. Отличительной особенностью предупреждающих табличек является жёлтый фон, нередко текст объявления сопровождается условным обозначением опасности.

5. Для успешной реализации побудительной интенции в административном объявлении наряду с языковыми средствами воздействия на адресата чрезвычайно важное значение имеют невербальные знаки: выбор определённого цветового оформления, использование изображений, применение знаков других алфавитов (в частности, латинского), подчёркивание, выделение другим шрифтом – все эти элементы объединяются в графико-пространственный параметр знака (Н.Б. Лебедева, 2007).

6. Административные объявления могут располагаться как в специально отведенных для этого местах – на досках объявлений, – так и в местах, не предназначенных для их расклейки. В связи с необходимостью оперативного регулирования поведения в изменяющихся условиях, административные объявления имеют тенденцию размещаться в местах, где они с наибольшей вероятностью будут прочитаны: на входной двери, на боковом стекле в салоне автобуса, на фасаде здания, на стреле экскаватора и т.д.

7. Основная цель объявления – регулирование поведения адресата, в связи с чем структура данного речевого жанра определяется побуждением, которое может быть выражено как прямо, так и косвенно. Наряду с этим объявление может содержать указания на адресата и источник информации. Таким образом, в самом общем виде композиция речевого жанра объявления включает в себя заголовок, обращение, собственно информацию/побуждение, подпись. Присутствие в тексте тех или иных элементов определяет специфику объявления и может служить для отграничения одного типа объявления от другого.

8. Признак языкового воплощения включает лексические, грамматические, стилистические и иные языковые средства, а также используемые автором речевые стратегии и тактики. По параметру языкового воплощения административное объявление как речевой жанр имеет ряд отличительных особенностей. Они во многом обусловлены необходимостью выражения модуса долженствования. Стремление автора оформить свою позицию наиболее авторитетно и добиться наибольшей эффективности коммуникативного акта на языковом уровне проявляется в том, что текст объявления создаётся с опорой на каноны официального языка, при употреблении соответствующих речевых средств вежливости. Вместе с тем характерной особенностью административного объявления является ненормативное употребление знаков препинания, допущение синтаксической несогласованности при формировании текста объявления, что свидетельствует о естественно-речевой природе РЖ административного объявления.

Тексты административных объявлений различаются по степени представленности в их структуре элемента волеизъявления. На основании этого признака выделяются прямые и косвенные средства выражения авторского замысла. В косвенных высказываниях план содержания не соответствует плану выражения, в связи с чем их смысл может быть интерпретирован по-разному в зависимости от параметров конкретной речевой ситуации.

В разделе «Функционирование императивных речевых жанров в составе административного объявления» рассматриваются элементарные императивные речевые жанры и языковые средства их реализации в структуре АО.

Двойственная информативно-императивная природа административного объявления как речевого жанра предполагает наличие в тексте объявлений двух основных интенций: информативной и побудительной. Несмотря на то, что объявление традиционно рассматривается как информативный речевой жанр, результаты настоящего исследования свидетельствуют о том, что в РЖ административного объявления преобладает императивная составляющая: ее доля в текстах русских административных объявлений составляет примерно 62%, в немецких – 68%.

Содержательный компонент побудительного высказывания реализует запретительную (прохибитивную) либо предписательную (прескриптивную) интенцию, которые могут быть выражены посредством запрета, требования, просьбы, предупреждения, предостережения, информирования, угрозы и т.д. Наиболее употребительными в административном объявлении являются РЖ запрета, требования и просьбы.

Запрет выражает волеизъявление адресанта предотвратить действие адресата, при этом социальный статус адресанта выше статуса адресата. В обоих сопоставляемых языках прохибитивы в большинстве случаев реализуются эксплицитно, чтобы не допустить неверного толкования побуждения. В качестве основных средств реализации запрета как в русском, так и в немецком языках выступают единицы лексического уровня: глаголы *запрещать*, *воспрещать* в формах страдательного причастия прошедшего времени (32% от всех объявлений, реализующих прохибитивное значение), возвратная форма причастия (10%), а также лексико-синтаксическая формула «*не допускается*» (1%). Например: (4) *Барменам запрещено отказывать клиентам в приобретении чая, кофе, дешевых напитков в пользу более дорогих!!!!*

В немецком языке наряду с наиболее употребляемой (49% от общего числа прохибитивов) формой причастия прошедшего времени *verboten*, эквивалентом русской форме *запрещено*, для оформления запрета используются *Partizip II* глагола *gestatten* («разрешать, позволять») в отрицательной форме (10%), *Partizip II* глагола *untersagen* («предписывать не делать чего-либо, то есть запрещать кому-либо что-либо, в разговоре, диалоге сообщать кому-либо что-либо с целью запрещения») (4,4%); существительное *Verbot*, в том числе в составе сложного слова (6,7%). Например: (6) *Anlehnen von Fahrrädern nicht gestattet* (*Прислонять велосипеды не разрешается*); (7) *Unbefugter Aufenthalt auf dem Kirchengelände, besonders*

Ballspielen und Radfahren, sind strengstens untersagt (Несанкционированное пребывание на территории церкви, в особенности игра в мяч и катание на велосипеде, строжайше воспрещены); (8) Verbot für Personen mit Herzschrittmacher (Запрет для лиц с сердечными имплантатами).

Помимо лексических актуализаторов запрета важную роль в оформлении запретительного значения имеют единицы морфолого-синтаксического характера. Общим для сопоставляемых языков является употребление прохибитивного инфинитива (22% от общего числа русских и 23% немецких прохибитивов соответственно), например: (9) *Nicht berühren – Gehäuse unter Spannung (Не трогать – под напряжением); (10) Служебный вход. Машины не ставить!!!!!!! Идет прием товара.* Универсальным лингвистическим приемом, используемым в немецких и русских административных объявлениях при выражении побудительной интенции, является фокусировка рematicкого центра высказывания на частице (в немецком языке наречии) *только/nur*. Например: (11) *Внимание! Туалет только для зрителей кинотеатра! Администрация.* Данное объявление предполагает наличие двух типов адресатов, разделенных по принципу «свой» - «чужие».

Ориентация на «чужих» при формировании текста объявления находит отражение в использовании тактики угрозы, которая применяется в 4% немецких и в 1,5% русских АО, например: (13) *Не сорить и не гадить. Кого поймаю – штраф 5000 рублей или выбью зубы; (14) Privatgrundstück. Hier gilt das Faustrecht (Частные владения. Здесь действует право кулака).* Воздействие на адресата в подобных высказываниях достигается благодаря экспликации последствий невыполнения предписываемого действия (чаще негативных, противоречащих правилам нормального поведения людей).

Наряду с универсальными средствами выражения запрета в каждом из сопоставляемых языков существуют национально специфичные способы реализации прохибитивного значения. В русском языке к таковым относятся отрицательно-императивная конструкция «не + императив» (9% русских запретительных АО): (15) *Внимание! Не трогайте мокрыми руками оголенные провода!*, а также конструкция "просьба + не + инфинитив": (16) *Просьба данный товар руками не трогать!* Данный пример иллюстрирует несоответствие иллокутивной цели адресанта языковой форме реализации. Данной конструкцией в русском языке обычно передается не просьба, а официальное требование, подчёркивающее невозможность неисполнения указанного действия (М.Г. Безяева, 2002).

Сравнительный анализ языковых средств реализации запрета представлен в таблице 1.

Таблица 1

Речевой жанр запрета

Русский язык	КОЛ-ВО	%	Немецкий язык	КОЛ-ВО	%
<i>запрещено</i>	28	25%	<i>verboten</i>	44	49%
<i>запрещается</i>	10	9%	<i>nicht gestattet</i>	9	10%
<i>воспрещено</i>	7	6%	<i>Verbot</i>	6	6,7%
<i>просьба + не + инфинитив</i>	26	23%	<i>untersagen</i>	4	4,5%
<i>просить + не + инфинитив</i>	5	4%	<i>kein + дополнение + инфинитив</i>	3	3,4%
<i>не + инфинитив</i>	24	21%	<i>nicht + инфинитив</i>	21	24%
<i>не + императив</i>	10	9%	<i>nicht + императив</i>	1	1%
<i>не допускается</i>	2	2%	<i>nicht zulässig sein</i>	1	1%
Всего запретительных объявлений	112	28%		89	33%

Как показывает анализ, в РЖ АО запрет тесно переплетается с просьбой. *Просьба* рассматривается в настоящем исследовании как императивный речевой жанр, реализуемый в большинстве случаев в интересах адресанта, при этом решение о выполнении действия просьбы принимает адресат. Осознавая это, адресант использует весь имеющийся арсенал средств убеждения, чтобы решение было в его пользу. Например: (18) **УВАЖАЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛИ!!!** Закрывайте пожалуйста **ДВЕРЬ!** С уважением СОТРУДНИКИ магазина «Эльдорадо»; (19) *Bitte schließen Sie die Tür (Пожалуйста, закрывайте двери)*. Достижению прагматического эффекта в данном случае способствует проявление вежливости – использование усилительной частицы *пожалуйста/bitte*, а также средств адресации – **УВАЖАЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛИ!!!** *schließen Sie* и подпись. Отметим, что в русских административных объявлениях просьба как вид побуждения используется чаще, чем в немецких и употребляется в 20,6% случаев по сравнению с 9,3% в немецком языке. В связи с этим в русском языке употребляется более разнообразный набор средств выражения просьбы. Помимо лексического актуализатора – частицы *пожалуйста/bitte*, используемой в обоих языках, в русских АО регулярно (в 19% случаев) применяются перформативы с семантикой просьбы, что нехарактерно для немецких АО. Например: (20) *Автобус просьба ожидать на остановке!*; (21) *Уважаемые читатели, по вопросам работы зала аудиовизуальных документов просим обращаться к консультантам зала исторических и филологических наук*. В отличие от конструкции «просьба + инфинитив», которая характеризуется

официальностью и стандартизованностью, свойственными письменной речи, употребление глагола *просить* в личных формах более типично для устного межличностного общения, что еще раз свидетельствует о принадлежности АО к жанрам естественной письменной речи.

Просьба как в русском, так и в немецком языках может быть выражена при помощи императива глагола, например: (22) *Уважаемые пациенты! Регулярно принимайте душ или ванну. Пользуйтесь дезодорантом!*; (23) *WC Benutze diese stille Ort doch halte ihn sauber, sonst jagen wir dich fort!* (WC Используй это тихое место, но содержи его в чистоте, иначе мы тебя отсюда выдворим!). Форма императива обладает семантическим потенциалом, способным выразить различные типы и виды побуждения – от категорического приказа до смягченной просьбы (мольбы) (Н.И. Поройкова, 1980). При этом предпочтение формы единственного или множественного числа объясняется отношением ситуативно-ролевого превосходства адресанта по отношению к адресату.

Анализ административных объявлений позволяет сделать вывод о том, что форма просьбы в большинстве русских и немецких АО скрывает более категоричную интенцию адресанта: требование, запрет или распоряжение. Совпадение же формы и иллокутивной цели просьбы в тексте АО возможно в тех случаях, когда автор не обладает достаточными полномочиями для оказания воздействия на адресата посредством компонента власти.

Промежуточным, с семантической точки зрения, императивным речевым жанром между запретом и просьбой является требование. Требование как речевой жанр реализуется в условиях дефицита времени адресата при статусном неравноправии коммуникантов, которые связаны официальными отношениями. Требование как вид побуждения не предусматривает проявлений вежливости, поскольку, как отмечает Н.И. Формановская, результат выполнения требования нужен не личности требующего, а его функциональным ролевым обязанностям (Н.И. Формановская, 2007). При этом требование может выражать как отрицательную побудительность, реализуя семантику запрета, так и положительную. Являясь средством выражения предписательного значения, требование реализуется целым набором речевых средств, которые частично совпадают в русском и немецком языках. Отличительной особенностью данных языковых средств является то, что наряду с требованием они могут реализовывать и другие виды прескриптивного значения: просьбу, совет, приказ, распоряжение и т.д. Сопоставительный анализ языковых средств выражения предписательного значения представлен в таблице 2.

**Языковые средства выражения предписательного значения
в русском и немецком языках**

Русский язык	КОЛ-ВО	%	Немецкий язык	КОЛ-ВО	%
императив	64	45%	императив	19	33%
инфинитив	23	16%	инфинитив	30	53%
<i>просьба</i> + инфинитив	29	20%	<i>sein + zu +</i> инфинитив	3	5,3%
<i>просить</i> + инфинитив	18	13%	<i>dürfen +</i> инфинитив пассив	3	5%
<i>мочь</i> в личн.формах + инфинитив	12	8%	<i>müssen +</i> инфинитив пассив	2	3,5%
<i>необходимо/надо/нужно</i> + инфинитив	8	6%			
Всего:	142	35%		57	21%

Из таблицы видно, что в русских административных объявлениях доля предписательных высказываний существенно выше, чем в немецких. Наряду с универсальными языковыми средствами выражения прескриптивного значения – инфинитивом глагола в позиции лексически самостоятельного предиката и формой императива, – в сопоставляемых языках обнаруживаются специфические речевые средства. В русском языке модус долженствования представлен инфинитивными конструкциями, состоящими из инфинитива и квалификативного элемента, в немецком языке им соответствуют конструкции с модальными глаголами. Особенность русских прескриптивных высказываний заключается в том, что в них широко представлен речевой жанр просьбы, который нередко используется для реализации более категоричных видов побуждения: требования, запрета и т.д.

Существенную часть административных объявлений составляют информативные речевые жанры. В качестве информативных рассматриваются не только собственно сообщение, информирование, но также предупреждение, предостережение и разрешение, побуждение в которых не отражается на языковом уровне. Доля информативных жанров в структуре административного объявления представляется достаточно существенной и составляет 36% русских и 32% немецких объявлений. Приведем пример: (24) *Дверь не работает.*

В большинстве случаев информативные речевые жанры являются средством косвенного воздействия на адресата, который, исходя из предоставляемой ему ин-

формации, сам должен сделать определенные выводы относительно модели поведения, соответствующей складывающимся обстоятельствам. Реализация побудительной интенции посредством косвенных высказываний позволяет воздействовать на адресата более эффективно благодаря их емкости, экономности, повышению этикетности речевого общения, способности создавать эмоциональный эффект (А.Ю. Маслова, 2008), а также благодаря отсутствию прямого коммуникативного давления на адресата. В качестве речевых средств, наиболее регулярно выражающих косвенное побуждение, в русском и немецком языках рассматриваются ограничители *только/nur*, безличные пассивные конструкции, безглагольные эллиптические предложения. Например: (25) *Прием только с 14.00. Убедительная просьба не беспокоить!!!* (26) *Отработанная резина готовая к утилизации забирается клиентом. Администрация.* (в шиномонтажной мастерской); (27) *Посадка и высадка строго на остановках.*

В обоих языках зафиксированы ироничные объявления, которые также имеют некоторые национальные особенности. Они отличаются от большинства административных объявлений тем, что наряду с основной функцией побуждения к действию выполняют функцию формирования благожелательной атмосферы общения, способствуя снижению формализации общения. Однако в русской и немецкой традициях городского общения обнаруживаются некоторые различия. Так, большинство русских ироничных объявлений расположено в городском транспорте, тогда как большая часть немецких ироничных объявлений функционирует в сфере частной собственности в связи с наличием домашних животных. Например: (28) *Ни одна зубная паста не сохранит зубы так, как вовремя оплаченный проезд.* (29) *Trainingsgelände. Nach Betreten dieses Grundstücks laufen Sie die 100m unter 10 Sek. (Тренировочная площадка. После того, как вы сюда войдете, вы пробежите 100м. за 10 с.).*

Языковые средства воплощения ироничного объявления отличаются особой стилистической окраской, которая допускает употребление жаргонной и просторечной лексики и разговорных грамматических конструкций, при этом побуждение, как правило, реализуется некатегорично, в большинстве случаев (в 53% и 73% русских и немецких ироничных объявлений соответственно) – косвенно. Русские ироничные объявления отличаются тем, что в большей степени соотносятся с устными высказываниями, как правило, не содержат средств адресации речи либо имеют обращение в форме 2 лица единственного числа. Например: (30) *Если мусоришь в салоне и бросаешь кожуру, смело хрюкай, ведь похож ты на ...*

Для немецких ироничных объявлений характерно наличие предостережения «*Vorsicht*» – «*Осторожно*», а также использование тактики угрозы, явной или

скрытой, которая встречается в 40% ироничных объявлений. Таким образом, в ироничных объявлениях наиболее ярко проявляется естественность городского дискурса, его диалогическая природа. Благодаря введению в текст объявления шуток снижается формальность общения, нивелируются статусные различия коммуникантов.

Таким образом, административное объявление представляет собой комплексный речевой жанр, сочетающий информативную и императивную функции, которые реализуются посредством комплекса элементарных речевых жанров. На основании преобладающей коммуникативной цели и формы ее реализации было выделено четыре основных группы элементарных речевых жанров, представленных в тексте административного объявления: императивные, информативные, этикетные, ироничные. Комплексный характер АО проявляется в том, что замысел адресанта может реализовываться при одновременном использовании нескольких речевых жанров. АО имеет в своей структуре ядерную и периферийную зоны, которые выделяются на основании употребляемых языковых средств реализации. Ядро составляют объявления, оформленные в официально-деловом стиле и обращенные к адресату, чей коммуникативный статус ниже статуса адресанта. Периферию занимают административные объявления неофициального характера, сопровождаемые большим количеством невербальных знаков, в частности, ироничные объявления.

Глава 3 «Национальная специфика функционирования речевого жанра административного объявления в русском языке» посвящена описанию национально специфичных особенностей административного объявления. В качестве таковых рассматриваются, прежде всего, используемые коммуникативные стратегии и тактики, а также средства обращенности речи.

Национальная специфика административного объявления в сопоставляемых языках проявляется в целом ряде признаков, как лингвистических, так и экстралингвистических. Наиболее существенное отличие немецких и русских АО состоит в предпочтении принципиально разных речевых стратегий.

Коммуникативные стратегии и тактики не являются универсальными для всех культур мира, а представляют собой национально и культурно обусловленные модели речевого поведения в определенной ситуации (см. работы А. Вежбицкой, Е.М.Верещагина, В.Г.Костомарова, И.В.Труфановой). Это означает, что в каждой культуре существует свой набор речевых тактик и соответствующих им языковых средств, позволяющих оказать эффективное воздействие на адресата.

Успешная реализация замысла автора обеспечивается адекватным выбором речевой стратегии и речевых форм ее реализации с учетом ситуации общения и ожиданий потенциального исполнителя каузируемого действия – адресата. Ожидания носителей как русской, так и немецкой речевой культуры здесь сходны: административное объявление для них – это сухая, строгая клишированная фраза, предполагающая обязательность исполнения. В соответствии с этими коммуникативными ожиданиями чаще всего и формируется текст объявления, который представляет собой некоторый набор речевых действий, соотносимых с речевыми тактиками и речевыми жанрами, объединённых общей коммуникативной целью.

Административные объявления в русском языке в большей степени соответствуют стратегии «близости» (Д. Гордон, Дж. Лакофф, 1986), которая реализуется при помощи оказания адресату речевого благоприятствования. Желаемый адресантом перлокутивный эффект достигается благодаря обращению при формировании текста административного объявления к этикетным речевым жанрам: благодарности, извинению за доставленные неудобства, предпочтению просьбы запрету и т.д. Тенденция к реализации принципа вежливости в русском речевом общении проявляется также в использовании лексических маркеров вежливости – обращения, подписи, частицы *пожалуйста* и т.д.

Немецкие АО характеризуются тем, что при их формулировании используется речевая стратегия «отстранения», основанная на принципе невмешательства в личное пространство коммуниканта. Данная стратегия проявляется в четком определении границ запрещённого для создания комфортного пространства для жизни. На языковом уровне данная тенденция характеризуется лаконичностью, чёткостью, отсутствием «пустых» с точки зрения содержания фраз, частым использованием пассивного залога, разнообразных видов безличных конструкций и форм. Ограниченное использование средств обращённости в текстах немецких объявлений свидетельствует о большей дистанцированности коммуникантов друг от друга по сравнению с русской этнокультурой.

Указанные стратегии соответствующим образом находят отражение в используемых для их реализации коммуникативных тактиках. Результаты сравнительного исследования русских и немецких административных объявлений свидетельствуют о том, что при формировании текстов русских АО предпочтение отдаётся речевым жанрам, реализующим предписательное значение: информированию (28%), просьбе (20%), требованию (21,5%). В немецких административных объявлениях данные речевые жанры используются существенно реже: информирование – в 12,3%, просьба - в 8,8%, требование - в 14,4% примеров. В немецких АО преоб-

ладают запретительные тактики, в частности, запрет, который используется в 28,9% случаев, в то время как в русском – в 17,2% административных объявлений. Между тем, в немецких объявлениях чаще, чем в русских (в 14,8% и в 4,2% случаев соответственно) побуждение оформлено в виде предостережения. При этом в немецких АО запрет нередко обусловлен интересами не автора, а адресата сообщения, что на языковом уровне проявляется в использовании тактики предостережения, которая в русском языке употребляется намного реже. При этом каузируемое действие совершается в большинстве случаев в интересах адресанта.

Адресат проявляет себя в тексте объявления в виде набора средств обращённости речи, которые могут быть представлены в виде классификационной шкалы. В зависимости от использования прямого или косвенного указания на получателя сообщения выделяются первичные и вторичные средства обращённости речи. К первичным средствам относятся: а) собственно обращение, например: (31) *Уважаемые покупатели! Возврат и обмен товара производится только при наличии кассового чека. Администрация;* б) средства активного выделения адресата, не являющиеся обращением, например: (32) *Лицам, не достигшим 18 лет, спиртные напитки и табачные изделия не продаются;* (33) *Kein Ausschank von Alkohol für Jugendliche unter 16 (Алкоголь не продается молодым людям, младше 16 лет).* Вторичные средства включают морфологические (наклонение и личная форма глагола, падеж имени существительного) и синтаксические средства (определённая структура предложения), а также стилевую окраску высказывания, шрифт и т.д. Например: (34) *Внимание! Пожалуйста, соблюдайте ТИШИНУ! (идут занятия).* Таким образом, выделенные средства обращённости содержатся в 67% русских объявлений и представлены различными уровнями языка. Наиболее регулярным средством выражения обращённости в текстах русских объявлений является собственно обращение, содержащееся в 33% примеров. В связи с этим русские АО можно характеризовать как адресатоориентированные, в отличие от немецких, в 62% которых направленность речи на адресата вербально не выражена.

Речевой жанр административного объявления имеет национальную специфику, которая проявляется в целом ряде признаков, как лингвистических, так и экстралингвистических. Наиболее существенное отличие немецких и русских АО состоит в предпочтении принципиально разных речевых стратегий.

В Заключении подводятся итоги, намечаются дальнейшие перспективы исследования речевого жанра административного объявления.

Язык как живая динамическая система реагирует на происходящие в обществе социокультурные процессы появлением новых речевых жанров и видоизме-

нением уже существующих. Административное объявление, как один из таких речевых жанров, испытывает на себе действие тенденций официализации и деофициализации, что приводит к трансформации изучаемого речевого жанра во времени. К настоящему моменту наряду с традиционными административными объявлениями, составленными в соответствии с канонами официально-делового языка, сформировался целый класс ироничных объявлений, которые в наибольшей степени испытывают на себе влияние современных социокультурных процессов. Они отличаются неофициальностью, обилием невербальных знаков (в частности, иллюстраций), предпочтением свободных форм устоявшимся речевым клише, что, однако, не препятствует выполнению ими основной функции — оперативного регулирования поведения адресата в конкретной ситуации общения. Исходя из этого, выделяются следующие черты административного объявления: временная и пространственная разрозненность коммуникантов; ограниченный объем; поликодовость — значимость невербальной составляющей при оформлении текста объявления; сочетание информативной и воздействующей установок; направленность на конкретный экстралингвистический результат.

Административное объявление как речевой жанр, с одной стороны, характеризуется комплексностью и сочетает в своей структуре элементарные речевые жанры информативного и императивного характера, при этом императивная составляющая превалирует. С другой стороны, будучи целостным речевым жанром, административное объявление входит в состав более крупных коммуникативных образований – дискурсов, при этом его характеристики изменяются в соответствии с типом дискурса, в рамках которого оно функционирует.

Анализ административного объявления в сопоставительном аспекте позволил сделать вывод о том, что исследуемый речевой жанр обладает национально-культурной спецификой, которая проявляется, прежде всего, в предпочитаемых речевых стратегиях и тактиках, способствующих достижению коммуникативной цели, что соответствующим образом находит отражение в используемых средствах языкового воплощения. Специфика русских административных объявлений по сравнению с немецкими обнаруживается также при анализе обращённости речи.

Перспективным представляется дальнейшее развитие предпринятого исследования с вовлечением материала различных языков, а также привлечением корпуса объявлений других типов. Изучение эффективности административного объявления, которая проявляется в ответной неречевой реакции адресата, может стать следующим этапом настоящего исследования.

Перечень опубликованных по теме диссертации работ:

Статьи в журналах, рекомендованных ВАК:

1. **Карпова Н.А.** Средства обращённости речи в административных объявлениях // Вестник Томского государственного университета : общенаучный периодический журнал. – 2009. – № 324. – С. 29-33.

2. **Карпова Н.А.** Коммуникативные тактики побуждения в речевом жанре административного объявления (на материале русского и немецкого языков) / Н.А. Карпова, А.В. Морева // Язык и культура. – Томск : Изд-во Том. гос. ун-та, 2010. – № 1 (9). – С. 24-33.

Публикации в других научных изданиях:

1. **Карпова Н.А.** Директивные речевые акты как отражение национальной культуры (на материале немецких вывесок и административных объявлений) // Образование, наука, инновации – вклад молодых исследователей : материалы I (XXXIII) Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых. – Кемерово, 2006. – Т. 2. – С. 7-9.

2. **Карпова Н.А.** Директивные речевые акты в современном немецком языке (на материале вывесок и объявлений) // Язык и мировая культура: взгляд молодых исследователей : материалы VI региональной научно-практической конференции-конкурса преподавателей, аспирантов, студентов. – Томск : Изд-во Том. политех. ун-та, 2006. – С. 45-48.

3. **Карпова Н.А.** Город через призму административных объявлений (на материале объявлений в городском транспорте) // Язык и мировая культура: взгляд молодых исследователей : материалы VII российской научно-практической конференции-конкурса преподавателей, аспирантов, студентов. – Томск : Изд-во Том. политех. ун-та, 2007. – С. 34-39.

4. **Карпова Н.А.** Характеристика речевого жанра административного объявления // Активные процессы в различных типах дискурсов: функционирование единиц языка, социолекты, современные речевые жанры : материалы международной конференции 19-21 июня 2009 года // под ред. О.В.Фокиной. – М. – Ярославль : Ремдер, 2009. – С. 209-215.

5. **Карпова Н.А.** Обращение как элемент речевого этикета (на материале административных объявлений) // Современная речевая коммуникация: стратегии и жанры : сборник научных статей. – Омск : Изд-во Омск. гос. ун-та. 2009. – Вып. 1. – С. 164-171.

6. **Карпова Н.А.** Ироничные объявления как речевой жанр (сопоставительный аспект) // Язык и межкультурная коммуникация : материалы международной научно-практической конференции 19-20 ноября 2009 г. / отв. ред. О.А. Александр-

рова, О.С. Макарова ; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2009. – С. 172-177.

7. Демешкина Т.А. Административный дискурс в немецком и русском языках / Т.А. Демешкина, **Н.А. Карнова** // Русское в немецких дискурсах, немецкое в русских дискурсах : сборник материалов российско-германского семинара 27 июня – 3 июля 2009 г. / Том. гос. ун-т. – Томск, 2009. – С. 36-46.

8. **Карнова Н.А.** Национальная специфика речевого жанра административного объявления в русском языке (на материале русского и немецкого языков) // Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики : материалы конференции молодых ученых / под ред. А.А. Казакова ; Том. гос. ун-т.– Томск, 2010. – Вып. 11, т. 1 : Лингвистика. – С. 91-96.